

M.303 ZAPOTECO DEL ISTMO / *ISTHMUS ZAPOTEC*

1.	-xheje'	abrirse <i>open (intr.)</i>	-uxheje'	abrir <i>open</i>
2.	-xhaca la'dxi	aburrirse <i>get bored</i>	-usixhaca la'dxi	aburrir <i>bore</i>
3.	-chucu	acortarse <i>become short</i>	-usichucu	acortar <i>shorten</i>
4.	-a'ta'	acostarse <i>lie down</i>	-uga'ta'	acostar <i>lay down</i>
5.	-chaacha'	aflojarse <i>become loose</i>	-usichaacha'	aflojar <i>loosen (trans.)</i>
6.	-ra	agotarse <i>be used up</i>	-usirá	agotar <i>use up</i>
7.	-aze	bañarse <i>bathe oneself</i>	-ugaze	bañar <i>bathe (someone else)</i>
8.	-adxé	mojarse <i>get wet</i>	-ugadxé	mojar <i>make wet</i>
9.	-ne'	embarrarse <i>get muddy</i>	-uné'	embarrar <i>put mud on</i>
10.	-racha	despeinarse <i>become with hair uncombed</i>	-usiracha	despeinar <i>cause to become with hair uncombed</i>
11.	-saca	engrandecerse <i>get large</i>	-usisaca	engrandecer <i>enlarge</i>

Otros ejemplos más complicados / Other, more complicated examples:

12.	-dxiichi	enojarse <i>get angry</i>	-uchiichi	enojar <i>make angry</i>
13.	-bani	despertarse <i>wake up (intr.)</i>	-ucuaani'	despertar <i>awaken (someone)</i>
14.	-laa	soltarse <i>get loose</i>	-undaa	soltar <i>set loose</i>

México (grupo zapoteco, familia otomangue / Zapotecan, Otomanguean); ortografía popular / practical orthography; **c** [k], **z** [z], **x** [ʃ], [ʃ] (antes de consonante / before consonant); **xh** [ʃ], **ch** [tʃ], **dx** [dʒ], **hu** [w], **c** [k], **g**, **gu** [g], ' [ʔ], **aa** [a], **ii** [i].

Fuentes / Sources: Pickett, Velma B. y colaboradores (1973) *Vocabulario zapoteco del Istmo : Castellano-zapoteco, zapoteco-castellano*. Serie de vocabularios indígenas "Mariano Silva y Aceves", 3. Mexico: Instituto Lingüístico de Verano.; Pickett, Velma B., Cheryl Black, y Vicente Marcial Cerqueda (2001) *Gramática popular del zapoteco del Istmo*. 2a edición. Instituto Lingüístico de Verano. Diseño / design: Stephen A. Marlett.